

SOBRE PROPERCIO, 2.34.1-24¹

Daniel López-Cañete Quiles

Universidad de Sevilla

Cuestiones jurídicas y literarias relativas al problema textual *Amori/ amico* del v. 1.

Juridical and literary questions regarding the textual problem at v. 1 *Amori/ amico*.

Cur quisquam faciem dominae iam credat Amori?
sic erepta mihi paene puella meast.
expertus dico, nemost in amore fidelis:
formosam raro non sibi quisque petit.
polluit ille deus cognatos, solvit amicos, 5
et bene concordis tristia ad arma vocat.
hospes in hospitium Menelao venit adulter;
Colchis et ignotum nempe secuta virum.
Lynceu, tune meam potuisti, perfide, curam
tangere? nonne tuae tum cecidere manus? 10
quid si non constans illa et tam certa fuisset?
posses et in tanto vivere flagitio?
tu mihi vel ferro pectus vel perde veneno:
a domina tantum te modo tolle mea.

¹ Agradezco a mis colegas del Departamento de Filología Griega y Latina, el Dr. Antonio Villarrubia, el Dr. Juan Gil y D. Jesús Martín Camacho la lectura del borrador y las valiosas sugerencias; mi sincero agradecimiento, también, a los Dres. Alfonso Castro Sáenz y Martín Serrano-Vicente, del Departamento de Derecho Romano de la Universidad de Sevilla, por atender con amabilidad y paciencia mi curiosidad sobre derecho privado romano; naturalmente, los errores de este trabajo sólo a mí son imputables.

te socium vitae, te corporis esse licebit, 15
 te dominum admitto rebus, amice, meis:
 lecto te solum, lecto te deprecor uno:
 rivalem possum non ego ferre Iovem.
 ipse meae solus, quod nil est, aemulor umbrae,
 stultus, quod nullo saepe timore tremo. 20
 una tamen causast, qua crimina tanta remitto,
 errabant multo quod tua verba mero.
 sed numquam vitae fallet me ruga severae:
 omnes iam norunt quam sit amare bonum.

1 Amori amico 15-16 socium...dominum: dominum...socium *Cormelissen*.

Ante los pesos pesados del Propercianismo que prefieren *Amori* –v. g. van Broekhuysen (1702), Postgate (1880) Butler-Barber (1933) Shackleton-Bailey (1956), Tovar-Belfiore (1963), Camps (1967), Fedeli (1984)², que siguen el testimonio de los considerados mejores mss., apoyar *amico*, la *lectio facilior*, se antoja empeño nada fácil; pero si de autoridad se trata, nombres como los de Beroaldo (1486-1487), Rothstein (1920), Enk (1911, 1962), Hanslik (1979) o Goold (1999)³ son también graves ejecutorias para, al menos, cuestionar la *difficilior*. No entra en las posibilidades ni en el propósito de estas pocas páginas dirimir tantos siglos de litigio entre varones doctos; pienso, sin embargo, que algo se puede contribuir al estudio del problema.

A pesar de la vocación declarada (4.1.133 *Tum tibi pauca suo de carmine dictat Apollol et vetat insano verba tonare foro*), definitivamente a Propercio le gusta destilar en su alambique poético la terminología jurídica y el lenguaje de las instituciones. Vistos los interesantes resultados de las incursiones en este campo⁴,

² I. Broukhusius, I, *Sex. Aurelii Propertii Elegiarum libri quattuor* (Amstelaedami 1702); J. P. Postgate, en *Transact. Camb. Ph. Soc.* I (1880) 372-386; *The Elegies of Propertius*, edited with an Introduction and Commentary by H. E. Butler and E. A. Barber (Hildesheim 1964 [Oxford 1933]) [abreviado aquí como Butler-Barber]; D. R. Shackleton Bailey, *Propertiana* (Amsterdam 1956) [Shackleton Bailey]; Propertius, *Elegies, Book II*, edited by W. A. Camps (Cambridge 1967); Propercio, *Elegías*, edición, introducción, traducción y notas de Antonio Tovar y María Teresa Belfiore (Barcelona 1963); L. Richardson Jr., *Propertius. Elegies I-IV* (Norman, Oklah. 1976) [Richardson] Fedeli= *Propertius*, edidit P. Fedeli (Stuttgartiae MCMLXXXIV) [Fedeli]. Aparte de Tovar-Belfiore, en España siguen *Amori* Ramírez de Verger (Propercio, *Elegías*, introducción y traducción de A. Ramírez de Verger [Madrid 1989]); y Moya-Ruiz de Elvira (Propercio, *Elegías*, edición bilingüe de Francisca Moya y Antonio Ruiz de Elvira [Madrid 2001]).

³ Ph. Beroaldus, *Commentarii in Propertium a Ph. Beroaldo editi* (Bononiae 1486-1487); M. Rothstein, *Die Elegien von S. Propertius* (New York-London 1979 [=Berlin 1920-1924 2ª ed.]) 2 vols. [abreviado aquí como Rothstein I]; P. J. Enk, *Ad Propertii carmina commentarius criticus* (Zuthphaniae MCMXI); *Sexti Propertii Elegiarum Liber Secundus. Edidit P. J. Enk* (Lugduni Bataavorum MCMLXII) [Enk II]; R. Hanslik, *Sex Propertii Elegiarum Libri IV* (Leipzig 1979); Propertius, *Elegies*, edited and translated by G. P. Goold (Cambridge, Mass. 1999, ed. revisada) [Goold].

⁴ Sobre la *fides* y el *foedus*, esp. en 3.20, cf. R. Reizenstein, "Zur Sprache der lateinische Erotik", *Sitz. Heidelb. Akad. d. Wiss. Philos.-hist. Kl.* (1912) 1-36; las pp. 1-33, publicadas como "Das *foedus* in der römischen Erotik", en R. Heine (ed.), *Catull* (Darmstadt 1975) 153-180; cf. J.-P. Boucher, *Études sur Propertius. Problèmes d'inspiration et d'art* (Paris 1965) 85-104; cf. D. Fasciano,

me atreveré al análisis de la jerga forense en este poema, cuya presencia numerosa⁵ es de suponer que tenga, como en los otros casos, algún sentido. En la interpretación del v. 1 han intervenido oportunas connotaciones jurídicas desde hace tiempo. “Amorem custodem ac fideiussorem facit pudicitiae ac fidelitatis Cynthiae suae. Id cum non perspiceret Beroaldus, supposuit inficetum suum amico” (van Broekhuysen). La influencia de ese dictamen ha sido indiscutible. Shackleton Bailey lo suscribió –quizá independientemente–, apoyándolo en Tib. 1.6.51-52 (y 4.3.4) *parcite quam custodit Amor violare puellas/ ne pigeat magno post didicisse malo*, y una confluencia de ambas defensas se encuentra en el aparato crítico de la edición Teubneriana de Fedeli⁶. Conviene hacer algunas observa-

“La notion de *Fides* dans Catulle et les élégiaques latines”, *RCCM* 24 (1982) 15-25. G. Freyburger, “Le *foedus* d’amour”, en A. Thill (ed.), *L’Élegie Romaine. Enracinement. Thèmes. Diffusion*, Actes du Collège International Organisé par la Faculté des Lettres et Sciences Humaines en mars 1979 (Ophrys 1980) 105-116. Como no podía ser menos, el gran properciano F. Cairns ha abordado las influencias del lenguaje forense en varios trabajos: “Propertius 1.18 and Callimachus, Acontius and Cydippe”, *CR* 83 (1969) 131-134 (esp. p. 134, sobre el influjo de la retórica en ese poema); “Propertius 2.29 A”, *CQ* 21 (1971) 455-460, sobre aspectos relativos al esclavo fugitivo; “Propertius 2.19.32”, en A. Watson, *Daube noster: essays in legal history for David Daube* (Edinburgh 1974) 49-51; “Allusions to *hunc...deum esse aio* in Propertius?”, *RPL* 3 n. s. (2000) 168-181. Sobre el doble discurso de acusación y defensa de la *pudicitia* de Cintia en 2.32, v. Batinski, E. E., “In Cynthiam/ Pro Cynthia (Propertius 2.32)”, *Latomus* 62 (2003) 616-626. No hay que olvidar, en fin, los influjos del lenguaje jurídico apuntados por Fedeli en los índices de sus comentarios: Properzio, *Elegie*. Libro IV. Texto crítico e commento (Bari 1965); Sesto Properzio, *Il libro primo delle elegie* (Firenze 1980); Properzio, *Il libro terzo delle elegie* (Bari 1985).

⁵ Cf. *fidelis, perfidus; cognatos; solvit; hospes, hospitium; flagitio; socium*; sobre v. 21 *crimina remittere* v. Rothstein I 437.

⁶ Shackleton Bailey, 130: “Amori need have caused no trouble if commentators had remembered Tib. 1.6.51 *parcite quam custodit Amor, uiolare puellam* and 3.9.4 *incolumem custos hunc mihi seruet Amor*”). Pero los argumentos *pro Amore* no son homogéneos. Richardson asiente en buena medida a la interpretación anterior: “Amori: i. e. think that his love for her will be a sufficient guard on her chastity”, pero se observará no obstante el detalle: Amor no es tanto una divinidad protectora cuanto el propio amor del poeta. Tratando de salvar la aparente incoherencia entre *Amori* y el predominio de la figura del *amicus* en el resto del poema, Richardson añadió: “As the development shows, P. has an extension of this thought also in mind: one should not entrust one’s mistress to his dearest friend either, or think that the love between friends will be a bar” (p. 312). Ahora bien, el amor del que habla Propercio en todo el poema no es el de la amistad, sino el otro (v. 3 *nemo est in amore fidelis*; cf. *erepta puella; meam potuisti, perfide, curam tangere*); además, así entendido el pasaje, Amor significaría una cosa en el v. 1 (el garante de Cintia), pero conforme avanza el texto pasa a significar otra muy distinta (el amor del amigo); semejantes artificios de ambigüedad progresiva aparecen en Horacio (v. “Ambigüedad progresiva, frontera de verso y *pará prosdokian* en Horacio”, en A. Aldama-F. del Barrio-A. Espigares [eds.], *Noua et uetera: Nuevos horizontes de la Filología Latina* [Madrid 2002] vol. I: 375-382); yo querría ver otros ejemplos en Propercio antes de admitir uno de ellos en este poema. Reproduciendo una idea de Postgate, Camps había propuesto otra solución: “*Amori*: here Amor is a kind of collective personification of ‘Other Men’, as viewed by an anxious lover; cf. II, vi, 22 above *per te nunc Romae quidlibet audet Amor. Credat*: here of ‘entrusting’ not to what is sure (*fidei alicuius*, etc.) but to what is unsure (cf. *pugnae, mari*, etc.); and so ‘trust to the mercies of’”. (p. 223). Es decir: “¿por qué, a partir de ahora (*iam*), dejaría uno a su novia a merced del amor de otros hombres?”. Las repetidas apelaciones a una *fides* dada y rota (vv. 3 *fidelis*, 9 *perfide*, cf. *infra* al respecto) debilitan la observación sobre *credat*. También afectan a la referente a *Amori*: quien ahora (*iam*) ha defraudado el crédito ha debido ser considerado en su momento un depositario *fidelis*; nada menos fiable, sin embargo, que esos ‘otros hombres’ de Roma que se atreven a cualquier cosa, como ha dejado claro *antes* de esta elegía (precisamente en 2.6.22) el muy celoso Propercio (cf. vv. 19-20

ciones. Si, desde esa perspectiva, Propercio ha nombrado al dios *fideiussor* y *custos* de Cintia, ello equivaldría a decir que Amor actuará como garante para que Cintia cumpla su obligación de castidad y fidelidad hacia Propercio (cf., de nuevo, Tib. 1.6.75-76 *Nec saevo sis casta metu, sed mente fideli, / mutuus absente mihi servet amor*). Que esa obligación entre amantes necesita ser avalada por un tercero, especialmente una divinidad, no es idea ajena al poeta: de algún modo está presente en 3.20, donde el mismo Amor es el que sanciona con su sello las prendas intercambiadas por los contrayentes del *foedus amoris* (v. 17 *haec Amor ipse suo constringet pignora signo*), aunque también aparece en 2.6, donde, por el contrario, es la *Pudicitia* la que debe custodiar a Cintia frente a los asaltos de Amor, que se atreve a cualquier cosa en Roma⁷. Ahora bien, en la lógica de 2.34 aquella misma perspectiva implicaría una contradicción, según se desarrolla la lectura: no tiene sentido que en el v. 1 el poeta niegue la *fides* de Amor en la prestación de esa garantía, pero más abajo diga que Cintia se ha mantenido *constans* et *certa* (v. 11) frente a los asaltos de Linceo; por el contrario, ése o semejante sería el tema de Ov. *Am.* 3.3.1-2 *Esse deos, i, crede: fidem iurata fefellit, / et facies illi quae fuit ante manet* (cf. Prop. 4.5.27-28 *sperne fidem, provolve deos, mendacia vincant, / frange et damnosae iura pudicitiae!*). Visto à la Broukhusius, Amor, entonces, podría aparecer como garante infiel no en lo que se refiere al comportamiento de la *puella*, sino sólo por haber empujado a Linceo a ‘tocar’ a Cintia (v. 10 *tangere*). Analizar si semejante supuesto es viable a pesar de su apariencia alambicada, no entra en el propósito de este trabajo.

Para impugnar el sentido de *credere* propuesto por van Broekhuizen (*Amorem custodem facit*) y apuntalado por Shackleton Bailey mediante el cotejo de Tibulo (1.6.51; 4.3.4), Enk (II 436) objetó que en el contexto faltan verbos como *custodire* o *custos*, lo cual desmentiría la convergencia con los pasajes tibulianos. Pero en aquella acepción fundamental (=‘encomendar’ o ‘confiar’) *credere* implica la noción de custodiar de manera natural (cf. Non. p. 275 *credere fidei committere, servandum commendare*), y de hecho se asocia léxicamente al sus-

ipse meae solus, quod nil est, aemulor umbrae, / stultus et in nullo saepe timore tremo). Esta línea de interpretación podría salvarse si *Amori* = “un fiel amigo expuesto al Amor” (i. e. Linceo), pero ello requeriría una fe en las posibilidades de una metonimia aún mayor que la necesaria para aceptar *Amor*=‘Other Men’. “*Amori*, though intelligible, is strange; and *amico* (Beroaldus) may be the true reading.” (Butler-Barber, 256).

⁷ Cf. v. 22 *nunc Romae quidlibet audet Amor*; vv. 39-40 *nam nihil invitae tristis custodia predest: / quam peccare pudet, Cynthia tuta sat est*; que Propercio tiene en mente al pudor como divinidad parece indicarlo el v. 25 *Pudicitiae*. El tema se repite en 2.18.23-38, con una variante curiosa. A la amada, que se emperifolla en exceso (sin duda, en la mente de Propercio, para reclamo de otros hombres, cf. vv. 37-38), le recomienda el poeta: *ipse tuus semper tibi sit custodia lectus*, v. que interpreta Enk II 262 de esta manera: *fides lecto promissa tibi custos sit i. e. te mihi pudicam servet*. Goold corrigió (*ipse*) *lectus* en (*ipse*) *vultus*: “let your own face unaided keep guard over you always” (p. 155). Sobre el tema de la *custodia* de la dueña elegíaca confrontado con el derecho romano, v. J. André, “Les Élégiques Romains et le Statut de la Femme”, en A. Thill (ed.), *L’Élegie Romaine. Enracinement. Thèmes. Diffusion*, Actes du Collque International Organisé par la Faculté des Lettres et Sciences Humaines en mars 1979 (Paris 1980) 51-61 (no aborda la cuestión de este poema).

tantivo *custodia*⁸. Con el sentido de encomendar una persona o un bien a la protección de otro, *credere* representa un acto cotidiano regulado por el derecho privado tradicional⁹. En las fuentes literarias no técnicas equivale semánticamente a *concredere*, *mandare*, *commendare*, *committere*, *deponere*. Concepto técnico al que corresponde sería el de depósito, contrato de buena fe entendido como encomienda de un bien mueble para custodia gratuita¹⁰. Se recordará que se trata de una categoría jurídica con independencia relativamente reciente, frente a otras obligaciones como la *fiducia* o la *societas*. Originalmente es sólo un supuesto del *furtum*, que así se entiende la no devolución del bien confiado; es seguramente en la primera mitad del siglo I a.C. (años 100-80, como muy tarde en el 50) cuando se protege la entrega del bien depositado con el procedimiento autónomo de la *actio in factum depositi*¹¹. Surgido con este estatuto como desarrollo lógico del *mandatum*¹², se inscribe en el grupo de contratos distinguidos con la coetilla *ex bona fidei bonae fidei*¹³; su ruptura por *perfidia* conlleva la *infamia*¹⁴.

⁸ Recuérdense las expresiones *custodiam credere/in custodiam (con)credere*: Plaut. *Mer.* 232-233 *posterius quam mercatus fueram, visus sum in custodelam simiae concredere*; Nep. *Vit. Milt.* 3.3.1; Liv. 39.50.3-4; Verg. *Aen.* 7.486; Quint. *Decl.* 6.4.23 6.24 *commendavit amicis custodiam matris*; Dig 48.3.14.pr.1; sobre la figura de la *custodia*, tenemos la suerte de contar ahora, en español, con el estudio exhaustivo de Martín Serrano-Vicente, *Custodiam praestare. La prestación de custodia en el Derecho Romano* (en prensa).

⁹ Cf. *ThLL* IV1.1132, *personas et res corporeas* (cf. Non. p. 275 *credere fidei committere, servandum commendare*); de personas, cf. v. g. Ter. *Eun.* 831 *ita ut tu iusti, soli tibi creditast virgo*; el autor de la entrada (1132.16) lee *amico* en lugar de *Amori* en el pasaje properciano.

¹⁰ Cf. Ulp. Dig. 16.3. 1 pr. *Depositum est quod custodiendum alicui datum est*, cf. Gloss. *Commendatum creditum, creditum vel commendatum; credere*, como ‘prestar’ se distingue de *deponere* v. g. en Sen. Ben. 4.26.3; Ulp. Dig. 42.5.24.2 *aliud est credere, aliud deponere*; usado como sinónimo de *deponere*, en el sentido de ‘confiar’, en Plaut. *Curc.* 533-541 (v. 535 [triginta minas] *quas ego apud te deposivi*; v. 541 *quom credebam*); Ulp. Dig. 50.16.86 *commendare nihil aliud est quam deponere*, cf. 16.3.24; Paul. *Coll. Mos.* 10.73 *deponere videtur qui in metu ruinae incendii naufragio apud aliud custodiae causa*; Non. p. 279 *deponere est commendare*; sobre *deponere*, dicho de personas, cf. v. g. Cic. *Off.* 3.48 *coniugibus et liberis depositis*; Ep. 10.105.1 [Trajano a Plinio] *Cum honestissime iis, qui apud fidem tuam a Valerio Paulino depositi sunt, consultum uelis mature per me[...]*.

¹¹ Si es que no se ha producido, ya a final de la época republicana, la juridización total del depósito, como contrato consensuado, con la aparición de la *actio in ius depositi*. Sobre estas complejas cuestiones, véase A. Castro Sáenz, “Responsabilidad y duplicidad formularia: los casos del depósito y el comodato en época clásica”, en *La responsabilidad civil. De Roma al Derecho Moderno. IV Congreso Internacional y VII Congreso Iberoamericano de Derecho Romano* (Burgos 2001) 187-209; del mismo autor, *Consensualidad, naturaleza y régimen en el depósito romano y su evolución posterior en el derecho español* (Sevilla 2001); RE V 1, 233-236 s. v. ‘depositum’ [Leonhard]; M. Kaser, *Das römische Privatrecht, I. Das vorklassische und klassische Recht* (München 1971, 2ª ed.) 446-448.

¹² Sobre su origen en el *mandatum* como *commendatum rei*, cf. RE V 1, 234; para la supuesta relación genética con la *fiducia cum amico*, cf. RE VI 2, 2287-2316, s. v. ‘fiducia’ [Manigk], esp. 2301.

¹³ Cic. *Q. Rosc.* 16.6, *Off.* 3.70; *Nat. deor.* 3.74 con la n. de Pease, en M. Tulli Ciceronis, *De natura deorum libri III* (Darmstadt 1968) 1164-1165; Gai. 4.62 *Sunt autem bonae fidei iudicia haec: ex empto uendito, locato conducto, negotiorum gestorum, mandati, depositi, fiduciae, pro socio, tutelae, rei uxoriae*; cf. *Lex Iulia Munic.* CIL I.593.111-112. Sobre *fidei* y *committere*, v. G. Freyburger, *Fides. Étude sémantique depuis les origines jusqu’à l’époque augustéenne* (Paris 1986) 70; allí mismo, ejemplos de *fidei* con *mandare*, *commendare*, *credere*, *concredere*; sobre la institución de la *commendatio* y su relación con la *fides*, 164-167, con ejemplos literarios.

¹⁴ Véase A. H. J. Greenidge, *Infamia. Its place in Roman public and private law* (Aalen 1977 [=Oxford 1894]) 67 ss.; M. Kaser, “Infamia und Ignominia in den römischen Rechtsquellen”, ZRG

El reflejo literario de la institución es rico y antiguo¹⁵. Más que los ejemplos de *commendatio* o depósito en sentido real, me interesa espigar algunos de los juegos metafóricos y piroetas del ingenio, a veces graciosas, a los que da motivo. Catulo (c. 15) le encomienda a Aurelio al chaval de sus amores para que lo mantenga casto e incorrupto, no ya de los hombres del vulgo, que de éstos nada teme, sino ... ¡del propio Aurelio!¹⁶. En el c. 77 el poeta dice haber prestado su crédito (v. 1 *credite*) a Rufo no ya sin obtener réditos (vv. 1-2 *frustra*), sino con gran quebranto (v. 2 *magno cum pretio atque malo*): Rufo le ha robado todos sus bienes (=Lesbia) y le ha envenenado¹⁷. En Horacio el navegante Virgilio también ha sido confiado cual depósito a un barco que debe devolverlo intacto; a su vez Virgilio, piadoso como Eneas aunque en vano (*frustra*), les reclama a los dioses la devolución del difunto Quintilio, a cuya protección lo ha encomendado no ‘en estos términos’¹⁸. Mario es, literalmente, un depósito de la Fortuna en Lucano¹⁹. Cosas no corpóreas son objeto de poéticas encomiendas. Por excelencia, los secretos²⁰, tema que en Horacio da pie a travesuras conceptuosas²¹; similarmente, la tradición literaria como depositaria está v. g. en Quintiliano (*Inst.* 1.7.31 *Hic enim est usus litterarum, ut custodiant uoces et uelut depositum reddant legentibus*; cf. 9.2.63). Como traición de un depósito es descrita la esterilidad de la tierra en Ovidio, *Met.* 5.479-482²²:

ruricolasque boves leto dedit arvaque iussit
fallere depositum vitiatque semina fecit.
fertilitas terrae latum vulgata per orbem
falsa iacet: primis segetes moriuntur in herbis,

73 (1956) 220-278, esp. 235 ss.; *RE* IX.2, 1537-1540, s. v. ‘Infamia’ [Pfaff], esp. 1539; sobre *fama*, *fides*, e *infamia*, Freyburger, 47-49.

¹⁵ V. Freyburger, 164-167.

¹⁶ *Carm.* 15 *Commendo tibi me ac meos amores, / Aureli. veniam peto pudenter; / ut, si quicquam animo tuo cupisti, / quod castum expeteres et integellum, / lconserves puerum mihi pudice, / non dico a populo, nihil veremur listos, qui in platea modo huc modo illuc/ in re praetereunt sua occupati/ verum a te metuo tuoque penel/ infesto pueris bonis malisque.*

¹⁷ V. “Sobre Catulo, 77 (*In Caelium*)”, *Habis* 34 (2003) 123-147.

¹⁸ *Carm.* 1.3.5-8 (destaco los términos nucleares en el concepto jurídico): *navis, quae tibi creditum / debes Vergilium: finibus Atticis / reddas incolumem precor / et serves animae dimidium meae* (imitado por Estacio, ya con el verbo *deponere*, en *Silv.* 3.2.5-6 *grande tuo rarumque damus, Neptuno, profundol depositum non ita*, es decir, de manera que se lo queden: *Hor. Carm.* 1.24.11-12 *tu frustra pius, heu, non ita creditum/ poscis Quintilium deos*. Ambos ejemplos, y la imitación de Estacio, señalados en R. G. M. Nisbet-M. Hubbard, *A Commentary on Horace: Odes, Book I* (Oxford 1970) 47.

¹⁹ 2.72 *depositum, Fortuna, tuum*; cf. *Sen. Contr.* 2.4.1.

²⁰ Cf. v. g. *Plaut. Trin.* 140-145 *Subigis maledictis me tuis, Megaronides. / Inovo modo adeo, ut quod meae concreditumst / taciturnitati clam, fide et fiduciae. / ne enuntiarum quoquam neu facerem palam, / ut mihi necesse sit iam id tibi concedere. /: Mihi quod credideris sumes ubi posiveris.*

²¹ *Sat.* 2.1.30-34 *ille velut fidis arcana sodalibus olim/ credebat libris neque, si male cesserat, usquam/ decurrens alio neque, si bene; quo fit ut omnis/ votiva pateat veluti descripta tabella*; cf. *Sat.* 2.6.46 *et quae rimosae bene deponuntur in aure*; *Carm.* 1.27.17-18 *quidquid habes, / age deponere tuis auribus.*

²² Cf. *ThIL* IV 1130.82-1131.6; *Virgil, Georgics*, edited with a Commentary by R. A. B. Mynors (Oxford 1990) n. a 1.224.

La *commendatio*, en fin, también está representada en pasajes propercianos al margen de 2.34. La situaciones son diversas: la pérdida de confianza de Cintia en Baso (1.4.19 *nec tibi me post haec committet Cynthia*)²³; de nuevo, la confianza de intimidades amorosas por parte de un amigo y el debido silencio (*fides*) guardado por Propercio (1.10.11-14 *sed quoniam non es veritus concredere nobis, / accipe commissae munera laetitiae: / non solum vestros didici reticere dolores, / est quiddam in nobis maius, amice, fide*); Hilas, confiado a las ninfas por Galo, al parecer (1.20.52 *formosum nymphis credere visus Hylan*, corr. por Palmer en *ni vis perdere rursus*, con la aprobación de Goold); las enseñas encomendadas a la custodia de Galo (4.1.95 *Gallus at in castris, dum credita signa tuetur*) o un encargo de Cornelia a Paulo (4.11.73-74 *nunc tibi commendo communia pignora, Paulle: / haec cura et cineri spirat inusta meo*)²⁴.

Pues bien, es curioso observar que en esta elegía no sólo está presente la referencia a la acción de *credere*, sino también otros de los mencionados elementos inherentes a la estructura conceptual de la encomienda y el depósito; de esta constatación se derivan conclusiones relevantes para definir la relación de Linceo con Propercio en este poema y, lo que es más importante, en la situación previa entre ambos personajes (y Cintia) que ha dado pie a la reacción de Propercio contra Linceo:

1) *Fides*: En el derecho privado es, como recordamos arriba, la garantía en las encomiendas, y en esta elegía es también un concepto central. De manera explícita, Linceo ha roto la *fides* (v. 3 *nemo est in amore fidelis*; v. 9 *perfide*), pero hay otras referencias indirectas a su *perfidia*. Entre los *exempla*, el de Paris (v. 7), al tiempo que permite llamar adúltero a Linceo (*venit adulter*), alude a un rapto que conculca la *fides* de la hospitalidad (atención al énfasis en el lexema: *hospes in hospitium*)²⁵; el de Medea, al margen de facilitar por alusión a los Argonautas la transición hacia el nombre de Linceo, representa una traición a otro valor vecino de la *fides* como es la *pietas* obligada en las leyes del parentesco²⁶. Vecina

²³ Sobre los discutidos motivos de Baso en el poema al intentar romper la pareja, me sumo a los que ven un interés soterrado por Cintia; v. F. Cairns, "Propertius 1,4 and 1,5", en F. Cairns (ed.), *Papers of the Liverpool Latin Seminar IV* (Liverpool 1984) 61-104, esp. 63, 83.

²⁴ Parece haber un doble sentido en *pignora*, que en este contexto recupera plenamente su sabor jurídico, de 'prenda', junto al otro, más desgastado, de 'seres queridos' (en este caso 'hijos'); *haec cura* significaría, obviamente, 'esta preocupación', pero el sentido que le atribuye el *ThL IV.1466.1ss.* es el de *officium, procuratio alicuius, munus personale*, sin duda con base en la vecindad de *commendare*: cf. *Ov. Fast.* 3.776 *patres...natos commendant curae*; *Liv.* 26.49.11 *curam...commendaret*; cf. *Ov. Am.* 2.1.1); no estoy seguro de compartir esta perspectiva.

Mandata en Propercio (= 'mensaje', excepto quizá en el último ejemplo citado): 3.6.37, de Propercio a Cintia, a través de Lígdamo; 3.16.7, de Cintia a Propercio; 3.23, las *tabellae*, depositarias *fideles* de los *mandata* de Propercio; 4.3, de Aretusa a Licotas; 4.7.71ss., del fantasma de Cintia a Propercio. El poeta no usa *deponere* en su cancionero con el sentido de *credere/commendare*, a lo que veo; sí conoce *intercipere* (3.5.23 *3 atque ubi iam Venerem gravis interceperit aetas*), pero el ejemplo no es significativo, como en Ovidio, *Met.* 9.122 (véase *infra*).

²⁵ Cf. Freyburger, 185-194.

²⁶ Freyburger, 54, 205, 224, 301; Hellegouarc'h, 276-279; P. Oksala, "'Fides' und 'pietas' bei Catull", *Arctos* 2 (1958) 88-103; el sentido religioso de *pietas* y las relaciones de parentesco justifica la elección de *polluit* para *cognatos*; vinculado a la ruptura de la *fides* en el contexto del *hospitium*,

también de la *concordia*, la *fides* puede estar implícita en v. 6 *bene concordis*²⁷. Pero es particularmente interesante detenerse en los vv. 13-18:

tu mihi vel ferro pectus vel perde veneno:
 a domina tantum te modo tolle mea.
 te socium vitae, te corporis esse licebit,
 te dominum admitto rebus, amice, meis:
 lecto te solum, lecto te deprecor uno:
 rivalem possum non ego ferre Iovem.

Con independencia del problema textual referente a *socium-dominum*²⁸, parece claro que Propercio está contraponiendo la posibilidad de compartir su vida y sus bienes con Linceo, a la imposibilidad de hacer lo mismo a propósito del amor. Uno de los términos empleados para referirse a esa comunidad (*socium*) alude a otro de los contratos obligatorios de buena fe, la *societas*²⁹; y es de observar que en otra elegía que trata de rivalidad amorosa (1.5), Propercio se refiere al amor compartido con Galo como *socius amor* (vv. 29-30 *sed pariter miseri socio cogemur amore! alter in alterius mutua flere sinu*). Por otro lado, en este contexto alusivo a los pactos de *fides*, la consideración de Linceo ‘como dueño de todas mis cosas’ encuentra un curioso paralelo en un pasaje de Plauto en el que, precisamente, tiene lugar una *commendatio* sellada por el intercambio de diestras, símbolo de la *fides*³⁰, y el mandatario es considerado por el mandante como un ‘dueño’ (*erus*), además de *pater* y *patronus* (*Capt.* 442-445):

y con color religioso, en 4.9.7-8 *sed non infido manserunt hospite Caco/ incolumes: furto polluit ille Iovem*. Para *polluere* referido a la ruptura de un *foedus amoris*, cf. 3.20.26 *pollueritque novo sacra marita novo*.

²⁷ Liv. 40.51.1.1 *censores fidei concordia senatum legerunt*; Sen. *Oct.* 791 *Quos iam tenet Poppaea concordia fide?* cf. Sal. *Iug.* 31.23.1 *nam fidei quidem aut concordiae quae spes est?*; Gell. 12.8.6 *et postea iugi concordia fidissime amicissimeque uixerunt*; sobre las relaciones cultuales entre *Fides* y *Concordia*, como divinidades, v. Freyburger, 304-317; Hellgouarc’h, 27.

²⁸ La recurrencia de la construcción *socium admittere* en lenguaje jurídico (Gai. 3.149. Dig. 17.2.19-24; 19.5.13. pr. 1; 38.2.1; cf. Cic. *Verr.* 2.1.143) podría recomendar la trasposición de Cornelissen en *te dominum vitae, te corporis...te socium admitto rebus meis*; la expresión *te dominum vitae et corporis licet esse* resultaría más natural después del v. 13 *tu mihi vel ferro pectus vel perde veneno*; para el concepto de *socius rerum* en contextos similares, cf. *Rhet. Her.* 4.13.8 *propter propinquitatem et omnium rerum societatem*; cf. Gai. *Epit.* 2.9.16 *Societatem...omnium bonorum*; para la expresión *res suae* referida a la asignación de un *procurator* al que se encomienda la gestión [*sc. mandatum*] de los asuntos propios, cf. Dig. 3.3.1.2.1 3 *Usus autem procuratoris perquam necessarius est, ut qui rebus suis ipsi superesse uel nolunt uel non possunt, per alios possint uel agere uel conueniri*; sin embargo, los argumentos a favor del texto transmitido siguen siendo poderosos (v. Shackleton Bailey, 130; Enk, II 438).

²⁹ V. g., cf. Cic. *Q. Rosc.* 16.6-7 *Si qua enim sunt privata iudicia summae existimationis et paene dicam capitis, tria haec sunt, fiduciae, tutelae, societatis. Aequae enim perfidiosum et nefarium est fidem frangere quae continet vitam, et pupillum fraudare qui in tutelam peruenit, et socium fallere qui se in negotio coniunxit. Quae cum ita sint, quis sit qui socium fraudarit et fefellerit consideremus; dabit enim nobis iam tacite vita acta in alterutram partem firmum et grave testimonium. Q. Roscius? Quid ais? nonne, ut ignis in aquam coniectus continuo restinguitur et refrigeratur, sic refervens falsum crimen in purissimam et castissimam vitam conlatum statim concidit et exstinguitur? Roscius socium fraudavit!*; *Nat. Deor.* 3.74, con la n. de Pease; *Off.* 3.70; Gai. 4.62; Kaser, I 406 ss.

³⁰ Cf. Freyburger, “Le *foedus d’amour*”, *Fides*, 136-141.

haec per dexteram tuam te dextera retinens manu
 opsecro, infidelior mihi ne fuas quam ego sum tibi.
 tu hoc age. tu mihi erus nunc es, tu patronus, tu pater,
 tibi commendo spes opesque meas :: Mandavisti satis.

Si Propertius considera que Lincoo puede ser su *socius* y –visto el paralelo plautino– un mandatario en todo salvo *in amore*, y si esa conclusión es fruto de la experiencia (v. 3 *expertus dico*), entonces, para llegar a esa desengañada experiencia, Propertius ha debido encomendar a Lincoo la *facies* de Cintia.

2) *Infamia*: En el derecho privado, como recordábamos, la ruptura de la *fides* en encomiendas, mandatos y depósitos acarrea infamia, y es posible que este poema contenga una alusión en los vv. 11-12: *quid si non constans illa et tam certa fuisset? / posses et in tanto vivere flagitio?* Esta sospecha se basa no sólo en que *flagitium* es un sinónimo de *infamia*³¹, sino también, quizá, en *vivere*. Evidentemente, la respuesta a la pregunta del v. 12 es negativa, y la idea implícita de que Lincoo, de haberse consumado el robo de Cintia, no ‘podría vivir en tamaña infamia’ tal vez aluda a un motivo proverbial: el de que el hombre que incurre en infamia queda, de algún modo, excluido del número de los vivos (cf. Cic. *Quinct.* 43 *quid igitur pugnas? An ne locum suum, quem adhuc honestissime defendit, obtineat, ne numeretur inter vivos?*)³². Un paralelo plautino de infamia por engaño a un joven encomendado, en *Trin.* 115-139 (cf. Cic. *Q.Rosc.* 16.6-7 *Si qua enim sunt privata iudicia summae existimationis et paene dicam capitis, tria haec sunt, fiduciae, tutelae, societatis. Aequae enim perfidiosum et nefarium est fidem frangere quae continet vitam, et pupillum fraudare qui in tutelam pervenit*):

MEG. Quid tu, adulescentem, quem esse corruptum vides,	115
qui tuae mandatus est fide et fiduciae,	
quin eum restituis, quin ad frugem conrigis?	
ei rei operam dare te fuerat aliquanto aequius,	
si qui probiorem facere posses, non uti	
in eandem tute accederes infamiam	120
malumque ut eius cum tuo misceres malo.	
CAL.Quid feci?. MEG.Quod homo nequam. CAL.Non istuc meumst.	
[...]	

³¹ Cf. *Leg. XII Tab.* apud Cic. *de Rep.* 4.10.12 *si quis occentavisset sive carmen condidisset, quod infamiam faceret flagitiumve alteri; Fin.* 2.60.5 *an est aliquid per se ipsum flagitiosum, etiamsi nulla comitetur infamia?* Tac. *Ann.* 6.7.6 *per flagitia infamis*; 14.15.10 *inde gliscere flagitia et infamia*; Plin. *Epist.* 9.13.16 *si poena flagitii manifestissimi remittatur, nota certe quasi censoria inuratur*. Cf. *ThLL* VI 1, 839.77-840.65. Sinónimos de infamia, en Greenidge, 4 n. 1, con más términos e indicación de las fuentes.

³² *Ibid.* 49 [del que, marcado con nota de ignominia, pierde además todos sus bienes] *is non modo ex numero vivorum exturbatur sed, si fieri potest, infra etiam mortuos amandatur; S. Rosc.* 113, con la n. de Landgraf, p. 214; *red. Quir.* 10. En tanto que infame por la ruptura de la *fides*, sería Lincoo el afectado por la exclusión del número de los vivos; desde este punto de vista, la lectura *posset* (referida a *illa*, Cintia), que ofrece el ms. *F* y algún editor, no procede.

CAL. Non ego illi argentum redderem? MEG. Non redderes,
 neque de illo quicquam neque emeris neque venderes,
 nec qui deterior esset faceres copiam.
 inconciliastin eum qui mandatust tibi,
 ille qui mandavit, eum exturbasti ex aedibus?
 edepol mandatum pulchre et curatum probe;
 crede huic tutelam: suam melius rem gesserit.

135

3) *Furtum*: Linceo casi ha robado a Cintia (v. 2 *sic erepta paene puella mea est*), y explicar su acción en el contexto de la custodia de un bien depositado requiere un breve recordatorio de algún concepto básico relativo al *furtum*³³. En la concepción original romana, no se comete hurto con la mente, sino con las manos (cf. Paul. Dig. 41.2.3.18 *animo furtum non admittitur*). La acción radica en una manipulación o tocamiento físico de la cosa que se roba (*contractatio*)^{33b}. Es indiferente que el ladrón traiga la cosa bajo su custodia o que, por el contrario, ésta ya se encuentre bajo su custodia; así, el *furtum* comprende la ‘sustracción’ (‘Diebstahl’) y también la ‘apropiación fraudulenta’ (‘Unterschlagung’), y en este segundo caso se habla de *intercipere* o *intervertere* (cf. Gai. 3.195 *furtum autem facit non solum cum quis interceptiendi causa rem alienam amovet, sed generaliter cum quis rem alienam invito domino contractat*; cf. 2.11.3 *invito aut nesciente domino contingit*). Indiferente es también que se produzca el *furtum* de manera violenta o subrepticia: basta con que se dé una *contractatio invito domino*. En el contexto del depósito, la apropiación puede ser de la cosa misma (Paul. Dig. 16.3.29.pr.1 *Si sacculum uel argentum signatum deposuero et is penes quem depositum fuit me invito contractauerit, et depositi et furti actio mihi in eum competit*; Paul. Dig. 47.2.1.3 *Sic is, qui depositum abnegat, non statim etiam furti tenetur, sed ita, si id interceptiendi causa occultauerit*; cf. Cels. Dig. 47.2.68.pr.1 *Infitiando depositum nemo facit furtum (nec enim furtum est ipsa infitiatio, licet prope furtum est): sed si possessionem eius apiscatur interuertendi causa, facit furtum*); o también puede consistir en el uso no autorizado de ella (el llamado *furtum usus*, que implica *contractatio*; cf. la definición clásica de Paulo en Dig. 47.2.1.2. *Furtum est contractatio rei fraudulosa lucri faciendi gratia vel ipsius rei vel etiam usus eius possessionisue*).

Junto a *eripere*, hay otro verbo relevante en la elegía cuyo sentido jurídico, hasta donde sé, no ha sido detectado por comentaristas modernos. Tras un expresivo encabalgamiento, aparece *tangere* (v. 9 *Lynceu, tune meam potuisti, perfide, curam ltangere*, donde *curam meam* = *amatam meam*). Al margen de la acepción sexual que cualquiera puede atribuirle³⁴, el verbo registra el sentido de

³³ Sigo a Hitzig en *RE* VII,1, 384-405, s. v. esp. 385.

^{33b} Véase A. Watson, “*Contractatio* as an Essential of *Furtum*”, *The Law Quarterly Review* 77 (1961) 526-532. Agradezco la referencia al Prof. Martín Serrano-Vicente.

³⁴ Véase J. N. Adams, *The Latin Sexual Vocabulary* (London 1982) 185 s.; v. la n. de R. Maltby a Tib. 1.6.51-52, *Tibullus: Elegies. Text, Introduction and Commentary* (Cambridge 2002) 274.

‘tocar para apropiarse indebidamente’³⁵. Esta dilogía, curiosamente, ofrece una preciosa equivalencia con *contractare*, que también tiene sentido sexual³⁶. Hay otra simetría: *tangere* se presenta como acción instrumental que conduce a *eripere*, acción final; el primer verbo no sugiere un acto violento, sino un intento de seducción, como indica el que ha sido la *fides* de Cintia (no su resistencia física) la que ha abortado el hurto (v. 11 *quid si non constans illa et tam certa fuisset?*). Parece que ha habido, pues, una especie de *fraudulosa Cynthiae contractatio eius intercipiendae causa* por parte del pérfido Linceo. La interpretación, a botepronto, puede parecer un exceso de la fantasía filológica, pero cabe avalarla en alguna medida con paralelos literarios. Uno valioso –de nuevo Plauto– es el hilarante equívoco de *Aulularia*, 731 ss. Euclión y Licónides se encuentran el uno con el otro, ambos consternados: aquél por peor desgracia que cabe a su avaricia, pues le han sustraído su preciosa olla; éste por la culpa, ya que ha violado a la hija del Euclión. Merece la pena reproducir una parte sustantiva del pasaje:

EVCL. Quis homo hic loquitur? LYC. Ego sum miser. EVCL.
 Immo ego sum, et misere perditus,
 cui tanta mala maestitudoque optigit. LYC. Animo bono es.
 EVCL. Quo, obsecro, pacto esse possum?. LYC. Quia istuc facinus,
 quod tuom
 sollicitat animum, id ego feci et fateor. EVCL. Quid ego ex te audio?
 LYC. Id quod verumst. EVCL. Quid ego <de te> commerui, adulescens,
 mali, 735
 quam ob rem ita faceres meque meosque perditum ires liberos?
 LYC. Deus impulsor mihi fuit, is me ad illam inlexit. EVCL. Quo modo?
 LYC. Fateor peccavisse et me culpam commeritum scio;
 id adeo te oratum advenio ut animo aequo ignoscas mihi.
 EVCL. Cur id ausu's facere, ut id quod non tuom esset tangeres? 740
 LYC. Quid vis fieri? factum est illud: fieri infectum non potest.
 deos credo voluisse; nam ni vellent, non fieret, scio.
 EVCL. At ego deos credo voluisse ut apud me te in nervo enicem.
 LYC. Ne istuc dixis. EVCL. Quid tibi ergo meam me invito tactiost?
 LYC. Quia vini vitio atque amoris feci. EVCL. Homo audacissime, 745
 cum istacin te oratione huc ad me adire asum, impudens!
 nam si istuc ius est ut tu istuc excusare possies,
 luci claro deripiamus aurum matronis palam,
 post id si prehensi simus, excusemus ebrios
 nos fecisse amoris causa. nimis vilest vinum atque amor, 750
 si ebrio atque amanti impune facere quod lubeat licet.

³⁵ Cf. Plaut. *Mil.* 823; *OLD* s. v. 5 b; ejemplos del latín jurídico en *VIR* V.956, s. v. II 1. Detestado por Passerat: ‘ambigue de furto et stupro, unde intactae puellae, et tangere, quasi rem sacram’, en *Sex. Aurelii Propertii pars altera et in eam Jo. Passeratii commentarii aliquantulum contracti*; *Jani Broukhusii notae selectae*; *Jo. Antonii Vulpii Animadversiones perpetuae. Omnia ex accurata Vulpii recensione (Patavii 1755)* 537.

³⁶ Para *contractare*= *mulieres contingere*, v. *ThL* IV,1.774.47-52.

LYC. Quin tibi ultro supplicatum venio ob stultitiam meam.

EVCL. Non mi homines placent qui quando male fecerunt purigant.

tu illam scibas non tuam esse: non attactam oportuit.

LYC. Ergo quia sum tangere ausus, haud causificor quin eam 755

ego habeam potissimum. EVCL. Tun habeas me invito meam?

LYC. Haud te invito postulo; sed meam esse oportere arbitror.
quin tu iam invenies, inquam, meam illam esse oportere, Euclio.

EVCL. Iam quidem hercle te ad praetorem rapiam et tibi scribam dicam,
nisi refers. LYC. Quid tibi ego referam? EVCL. Quod surripuisti meum. 760

LYC. Surripui ego tuom? unde? aut quid id est? Ita te amabit Iuppiter,
ut tu nescis. LYC. Nisi quidem tu mihi quid quaeras dixeris.

EVCL. Aulam auri, inquam, te reposco, quam tu confessu's mihi
te abstulisse. LYC. Neque edepol ego dixi neque feci.

Como puede observarse, el doble sentido postulado para *tangere* en Propercio no sólo cuenta con un notorio antecedente: es, además, objeto de un deliberado juego verbal que le permite a Plauto mantener el equívoco durante más de treinta versos³⁷. Se observará otra concomitancia con el elegíaco: tanto Linceo como Licónides han cometido su acción empujados por el vino y por ‘un dios’ (Licónides: v. 737 *Deus impulsor mihi fuit*; v. 745 *vini vitio atque amoris feci*; Linceo: v. 5 *polluit ille deus*; v. 22 *errabant multo quod tua verba mero*). Interesa ver también que el equívoco implica una equiparación de la chica poseída con una *res*, con una propiedad valiosa (para Euclión, ¡casi más valiosa que la propia hija!); repárese, por lo demás, en la fórmula perteneciente a la definición del hurto (v. 756 *me invito*; cf. vv. 759-760). Ciertamente, a diferencia de Cintia, la hija de Euclión no ha sido depositada en la custodia de Licónides, pero para este particular de la metáfora también hay un hermoso paralelo. En Ovidio, *Met.* 9.111 ss., Hércules, después de entenderse con Aqueloo y antes de cruzar el Eveno, deja en la orilla del río a Deyanira para que el centauro Neso la custodie. Éste, lógicamente, intenta raptarla, pero Hércules reacciona (vv. 118-120):

iamque tenens ripam, missos cum tolleret arcus,
coniugis agnovit vocem Nessoque paranti
fallere depositum ‘quo te fiducia’ clamat 120
‘vana pedum, violente, rapit? tibi, Nesse biformis,
dicimus. exaudi, nec res intercipe nostras.

Creo que el ejemplo demuestra la viabilidad de la hipótesis: Propercio ha podido aplicar metafóricamente el mismo esquema conceptual que Ovidio para referirse al intento de robo de una *puella custodienda* por parte del propio *custos*, si bien el lenguaje no aspira a la misma precisión técnica que en las *Metamorfosis*: la

³⁷ V. la n. de Stockert en Plautus, *Aulularia*, herausg. und erkl. v. W. Stockert (Stuttgart 1983) ad 740, p. 192; en Plauto el verbo, con sentido sexual, equivale más bien a *vitiare*, cf. la n. de Enk a *Truc.* 276. (como también, por cierto, *contrectare*, cf. Tac. *Ann.* 14.35 *contrectatam filiarum pudicitiam*, *ThlL* IV 774.61-69).

encomienda de Deyanira a Neso es, abiertamente, un ‘depósito’ que éste defrauda (*fallere*) al intentar ‘apropiarse’ (*intercipe*) de lo que es propiedad de Hércules (*res nostras*)³⁸.

Algo queda por decir sobre el *furtum* de Linceo. Considerar que *tangere* alude a la acción del robo tiene repercusiones en el contexto verbal inmediato, y tal vez en la definición del papel de Linceo en el poema. Es curioso que la imprecación *perfide* se inserte en el mismo seno de la frase (*meam potuisti, perfide, curam/tangere?*). Ese orden de palabras puede ser significativo de que la perfidia de Linceo radica y consiste precisamente en la *tactio*. Ahora bien, si esa *perfidia* se inscribe, como parece, en el contexto de un *commendatum*, tenemos entonces otro posible indicio de que la posesión indebidamente ‘tocada’ por el pérfido le ha sido confiada a él³⁹.

³⁸ Repárese también en la terminología (*fiducia vana, rapit*) que usa Ovidio para la idea de “¿adónde te crees que vas a escapar?”; no debe ser casual que aparezca, junto a *depositum*, la denominación técnica (*fiducia*) de otro de los contratos de buena fe (observado por Bömer en P. Ovidius Naso, *Metamorphosen*, Komm. v. F. Bömer, Buch VIII-IX [Heidelberg 1977] 308).

³⁹ Quizá haya más. El castigo solicitado (*nonne tuae tum cecidere manus?*) se asemeja al que, arrepentido, pide Ovidio para sus brazos después de haberle zurrado a Corina (cf. *Am.* 1.7.23 *Ante meos umeris vellem cecidisse lacertos*, v. la n. de J. McKeown, *Ovid: Amores*, text, prolegomena and commentary in four Volumes, vol. II (Leeds 1989) 176; cf. Sen. *Contr.* 9.4.8.12 “*Qui patrem ceciderit, manus eius praecidantur*”). La amputación de las manos puede ser pena apropiada para un sacrilego (Sen. *Con. Exc.* 8.2.pr.4 *perfecto Iove Elii Phidian aurum rapuisse dixerunt et manus tamquam sacrilego praeciderunt*) o un ladrón, y de hecho esa posibilidad permite una curiosa etimología para el epíteto *Cyllenius* (cf. Serv. *ad Aen.* 8.138, 10-15 *Ille [Choricus] iratus est potius filiis, quod non tamquam furem Mercurium insequerentur. quem cum illi in monte dormientem invenissent, manus ei amputaverunt: unde et ipse Cyllenius et mons dicuntur; namque graece κυλλοῦς mutilatos parte corporis dicunt: unde etiam hermas vocamus quosdam stimulos in modum signorum sine manibus*). Otros matices se sugieren quizá, subterráneamente: me limito a apuntarlos con toda cautela. La ruptura de la *fides* condena por *execratio* a la pérfida de la parte del cuerpo empeñada en el juramento (cf. Hor. *Carm.* 2.8, con la n. de R. G. M. Nisbet-M. Hubbard, *A Commentary on Horace: Odes, Book II* (Oxford 1978) 122-123; Ov. *Am.* 3.3). En una expresión arebatada de *fides*, Propercio pide que le arranquen la cabeza antes que renunciar al amor por Cintia (2.7.7-8; cf. 2.20.15-16; 2.28.1-14; 4.7.51-54). Cintia, a su vez, pidió que si cometiera perfidia se le cayeran esos ojos que, sin embargo, sigue ahora levantando al sol, insistiendo peligrosamente en el perjurio (1.15.35-37 *hos tu iurabas, si quid mentita fuisses. / ut tibi suppositis exciderent manibus: / et contra magnum potes hos attollere Solem?*; cf. vv. 27-28; Phaed. *App.* 10.11-12 “*Sic, imperator, oculi exstillescant mei, / si vidi aut tetigi*”). Así como a la hora de dar la *fides* es gesto propio empeñar simbólicamente la diestra (cf. Freyburger, “Le foedus d’amour”, *Fides*, 136-141), levantar las manos es gesto propio de los juramentos, formulados ora ante los dioses (v. C. Sittl, *Die Gebärden der Griechen und Römer* [Hildesheim-New York 1970 reim.] 141-142; cf. Cintia levantando las manos puras también al Sol en 2.32.28 *testis eris puras, Phoebe, videre manus* y la n. de Enk II 412), ora ante otros hombres [*ThL* VIII.344.58-63]); Liv. 3.46.7 *manus tollere et se quisque paratum ad spondendum*; Lucan. 1.388 *elatasque alte, quaecumque ad bella vocaret, / promiseret manus*; Petron. 40.1 “*sophos’ universi clamamus et sublati manibus ad cameram iuramus*; cf. Corn. Sev. *Carm. Frg.* 13.5 *iurataeque manus*. Cf. Plaut. *Capt.* 667-668: Heg. *Adstringite isti sultis vehementer manus. / Tynd. Tuos sum, tu has quidem vel praecidi iube*; Hegión usa *adstringite* en la acepción material de ‘atar’, pero el verbo tiene el segundo sentido figurado de ‘obligar por juramento’ (cf. Prop. 3.20.17 *constringet*), lo que tal vez contribuya a sugerirle a Tíndaro la idea de empeñar sus manos al jurar en el v. siguiente. Propercio, para ser exactos, no pide que a Linceo le apliquen un castigo de amputación: considera, por el contrario, que en el justo momento de su pérfida acción (*tum*) debían habérsele caído las manos, y esa inmediatez casi mágica sugiere una intervención punitiva de los dioses. Es tentador, aunque complicado a falta de paralelos, pensar

4) *Res*: Los comentarios ven razonablemente en v. 1 *faciem* una sinécdoque de la hermosa Cintia (cf. v. 4 *formosam*; Enk II 436: ‘*hic faciem dominae* = ‘dominam formosam’, sic II 2.3 *cur haec in terris facies humana moratur?*’). No obstante, la reificación de la persona confiada encaja bien con la consideración jurídica de la acción de *credere*, y con los parangones literarios apuntados (cf. también Tib. 1.6.33-34 *Quid tenera tibi coniuge opus? tua si bona nescis/ Servare, frustra clavis inest foribus*). Entre las *res quae iuris humani sunt*, Gayo (2.10-13) distingue: *Quaedam praeterea res corporales sunt, quaedam incorporales*. <Corporales> *haec <sunt>, quae tangi possunt*; ¿no encarnan esa definición, en cierto modo, Cintia y su hermosura?

Pues bien: si es la *fides in amore* de Linceo, el amigo, la que ha quedado en entredicho (v. 3), al igual que su calidad como socio y mandatario *in amore* (vv. 15-18); si es Linceo el que ha cometido *perfidia* al intentar robar la *puella* (vv. 2, y 9-10); si su intento lo hace acreedor de *infamia*, castigo propio de la ruptura de la *fides* que sanciona las encomiendas y depósitos (v. 12); y si, en fin, la *facies* de la *puella* es la *res* encomendada (v. 1 *credat*) al sujeto representado por el dativo del v. 1: ¿debemos escribir *amico* o *Amori* en el v. 1?

Entre las múltiples noticias de Cicerón sobre los *iudicia bonae fidei*⁴⁰, encontramos una sobre el *crimen mandati* (*S. Rosc.* 111-118), que sirve como base para una argumentación *a minori ad maius*: si traicionar por malicia o negligencia el compromiso de gestionar gratuitamente una comisión privada (*mandatum*) es delito digno de la infamia, ¿qué ocurrirá con la *perfidia* en una comisión pública, cual es el caso de T. Roscio Capiton?

In privatis rebus si qui rem mandatam non modo malitiosius gessisset sui quaestus aut commodi causa verum etiam neglegentius, eum maiores summum admisisse dedecus existimabant. Itaque mandati constitutum est iudicium non minus turpe quam furti, credo, propterea quod quibus in rebus ipsi interesse non possumus, in eis operae nostrae vicaria fides amicorum supponitur; quam qui laedit, oppugnat omnium commune praesidium et, quantum in ipso est, disturbat vitae societatem. Non enim possumus omnia per nos agere; alius in alia est re magis utilis. Idcirco amicitiae comparantur ut commune commodum mutuis officiis gubernetur. [...] Ergo idcirco turpis haec culpa est, quod duas res sanctissimas violat, amicitiam et fidem. Nam neque mandat quisquam fere nisi amico neque credit nisi ei quem fidelem putat. Perditissimi est igitur hominis simul et amicitiam dissolvere et fallere eum qui laesus non esset, nisi credidisset. Itane est? in minimis rebus qui mandatam neglexerit, turpissimo iudicio condemnetur necesse est, in re tanta cum is cui fama mortui, fortunae vivi commendatae sunt atque concreditaе, ignominia mortuum, <inopia vivum>

que la caída de las manos sea un castigo divino apropiado a un juramento de *fides* roto, en analogía con la caída de los ojos de la perjura Cintia (pero cf. *Passerat ad hoc*: ‘fit haec poena sacrilegio et perfidiae’). Gráficamente, en Propercio la perfidia aparece como una ‘caída’ de la *fides* (2.20.4 *quid quereris nostram sic cecidisse fidem?*).

⁴⁰ Véase la n. de Pease a *Cic. Nat. Deor.* 3.74.

adfecerit, is inter honestos homines atque adeo inter vivos numerabitur? In minimis privatisque rebus etiam negligentia in crimen mandati iudiciumque infamiae vocatur, propterea quod, si recte fiat, illum negligere oporteat qui mandarit non illum qui mandatum receperit; in re tanta quae publice gesta atque commissa sit qui non negligentia privatum aliquod commodum laeserit sed perfidia legationis ipsius caerimoniam polluerit maculaque adfecerit, qua is tandem poena adficietur aut quo iudicio damnabitur? [...] Videte iam porro cetera, iudices, ut intellegatis fingi maleficium nullum posse quo iste sese non contaminarit. In rebus minoribus socium fallere turpissimum est aequaque turpe atque illud de quo ante dixi; neque iniuria, propterea quod auxilium sibi se putat adiunxisse qui cum altero rem communicavit. Ad cuius igitur fidem confugiet, cum per eius fidem laeditur cui se commiserit? Atque ea sunt animadvertenda peccata maxime quae difficillime praecaventur. Tecti esse ad alienos possumus, intimi multa apertiora videant necesse est; socium cavere qui possumus? quem etiam si metuimus, ius officii laedimus. Recte igitur maiores eum qui socium fefellisset in virorum bonorum numero non putarunt haberi oportere. At vero T. Roscius non unum rei pecuniariae socium fefellit [...] In eius modi vita, iudices, in his tot tantisque flagitiis hoc quoque maleficium de quo iudicium est reperietis.

Es sólo casual el hecho de que también T. Roscio Capitón haya asesinado a más de uno con el hierro y el veneno (100.5 *nullum modum esse hominis occidendi quo ille non aliquot occiderit, multos ferro, multos veneno*; cf. v. 13 *tu mihi vel ferro pectus vel perde veneno*); quizá estemos sólo ante una fórmula (Cic. *Nat. Deor.* 3.81. Tac. *Ann.* 12.47.3; *ibid.* 21). Por otro lado, el pasaje se invoca sólo como muestra de un lenguaje y un código compartidos, no necesariamente como una fuente ciceroniana de Propercio –aunque no se descarte la posibilidad⁴¹–; los valores sociojurídicos que refleja pertenecen a la tradición, como el propio Cicerón dice (cf. *Recte igitur maiores eum qui socium fefellisset in virorum bonorum numero non putarunt haberi oportere*). Hechas estas cautelas, a nadie dejará de llamarle la atención la abundancia de paralelos. Cicerón usa *mandare* (*rem mandatam, mandati iudicium*) como término naturalmente correlativo de *credere* (*neque credit; nisi credidisset*), *commendare* (*fortunaevi commendatae sunt*), *concredere* (*atque concreditaevi*), *committere* (*commissa sit; per eius fidem laeditur cui se commiserit*); las fechorías de Roscio evocan los conceptos de socio y amigo (*fides amicorum; amicitiae; socium fefellisset*); también, la de Linceo (vv. 15-16 *te socium, amice*). Hay una violación de la amistad y de la *fides*, y el delito se designa con el mismo verbo aquí y allí (*amicitiam dissolvere; solvit amicos*). La *fides* en la *commendatio* tiene adherencias religiosas⁴²; la *perfidia* de Capitón es instrumento de una contaminación sacrilega (*perfidia legationis ipsius caerimoniam polluerit*); la ruptura de la *pietas* provocada por el dios, también

⁴¹ Testimonios posteriores sobre la difusión del discurso, en Landgraf, 8-11.

⁴² Freyburger, 164-167.

(*polluit ille deus cognatos*)⁴³. Por otra parte, Cicerón habla de *dedecus*, *turpis culpa*, *turpe iudicium*, además de *infamia*⁴⁴, pero no omite en este contexto el término *flagitium* empleado por en Propercio (*in his tot tantisque flagitiis hoc quoque malefícium de quo iudicium est reperietis*), y asimismo dice que el infame no puede contarse entre los vivos; curiosamente, también aquí se formula la idea con una interrogación que espera respuesta negativa (*is inter honestos homines atque adeo inter vivos numerabitur?*). En fin, la frase ciceroniana *neque mandat quisquam fere nisi amico neque credit nisi ei quem fidelem putat* podría hallar una réplica tan desengañada como ajustada en *cur quisquam faciem dominae iam credat amico?* [...] *expertus dico, nemost in amore fidelis*.

El paralelo aportado por Enk al *iam* del v. 1 (II 436) procede de la comedia (Ter. *Adeph.* 330 *quid iam credas? Aut quoi credas?*). Es fácil añadir otros, a propósito de la correlación lógica y semántica entre *credas* del v. 1 y *fidelis*, del v. 3, como *Capt.* 346 *nec quemquam fideliozem neque cui plus credat potes* o *Bacch.* 490 *satin ut quem tu habeas fidelem tibi aut cui credas nescias?* Este último es especialmente relevante, ya que se inserta en una escena de coordenadas en alguna medida afines a las del triángulo entre Propercio, Linceo, y Cintia. Mnesíloco ha encargado a su *sodalis* Pistoclero (388-390) que le busque a la amada Báquide, y éste cumple. Sin embargo, el anuncio de Lido, esclavo preceptor de Pistoclero, le cae a Mnesíloco como un jarro de agua fría (vv. 468-497):

LYD. Perit tibi sodalis. MNES. Ne di sirint. LYD. Sic est ut loquor.

quin ego cum peribat vidi, non ex audito arguo.

MNES. Quid factum est? LYD. Meretricem indigne deperit.

MNES. Non tu taces? 470

LYD. Atque acerrume aestuosam: absorbet ubi quemque attigit.

MNES. Vbi ea mulier habitat? LYD. Hic. MNES. Vnde eam esse aiunt?

LYD. Ex Samo.

MNES. Quae vocatur? LYD. Bacchis. MNES. Erras, Lyde: ego omnem
rem scio

quem ad modumst. tu Pistoclerum falso atque insontem arguis.

nam ille amico et benevolenti suo sodali sedulo

475

rem mandatam exsequitur. ipsis neque amat nec tu creduas.

⁴³ Ciertamente es Amor en el poema el que mancilla (*polluit*) los parentescos y rompe las amistades (*solvit amicos*), acciones que en Cicerón correspondían al mandatario Roscio Capitón: las infracciones inherentes a la *perfidia* parecerían así repartirse en Propercio entre el amigo y Amor. Pero en Cicerón, la relación rota por el traidor es entre éste y quien le encomienda; en Propercio, el dios es en apariencia ajeno a la relación de amistad destruida y a la *fides* que la rige. Los *exempla* que desarrollan los vv. 5-6 no nos hablan de pactos con el dios traicionados por éste; son obligaciones entre hombres, que traicionan hombres (las del huésped Paris con su anfitrión Menelao; las Medea, con su padre Eetes; las de Linceo, con su amigo Propercio). Aunque aparezca, pues, como sujeto de la frase (cf. 3.20.23 *et quibus imposuit, solvit mox vincla libido*), Amor no es expresamente el pérfido, sino causa o instrumento de la perfidia de un hombre hacia otro (instrumental de *solvere* en 3.17.5 [de Baco] *per te iunguntur, per te solvuntur amantes*).

⁴⁴ Sinónimos de *infamia*, en Greenidge, 4 n. 1, con más términos e indicación de las fuentes.

LYD. Itane oportet rem mandatam gerere amici sedulo,
 ut ipse in gremio osculante mulierem teneat sedens?
 nullon pacto res mandata potest agi, nisi identidem
 manus ferat <ei> ad papillas, la/bra ab labris nusquam auferat? 480
 na/m alia memorare quae illum facere vidi disputet:
 cum manum sub vestimenta ad corpus tetulit Bacchidi
 me praesente, neque pudere quicquam. quid verbis opust?
 mihi discipulus, tibi sodalis periit, huic filius;
 nam ego illum periisse dico quoi quidem periit pudor. 485
 [...]
 MNES. Perdidisti me, sodalis. egone ut illam mulierem
 capitis non perdam? perire me malis malim modis.
 satin ut quem tu habeas fidelem tibi aut cui credas nescias? 490
 LYD. Viden ut aegre patitur gnatum esse corruptum tuom,
 suom sodalem, ut ipse sese cruciat aegritudine?
 PHIL. Mnesiloche, hoc tecum oro, ut illius animum atque ingenium regas;
 serva tibi sodalem et mihi filium. MNES. Factum volo.
 LYD. Melius esset, me quoque una si cum illo relinqueres. 495
 PHIL. Adfatim est. LYD. Mnesiloche, cura, ei, concastiga hominem probe,
 qui dedecorat te, me amicosque alios flagitiis suis.

A diferencia de Propertio y Linceo, el de Mnesíloco a Pistoclero es propiamente un *mandatum* (v. 478 *rem mandatam*), dado al amigo para que lo gestione sin dolo (479 *Itane oportet rem mandatam gerere amici sedulo*), si bien, más abajo, Mnesíloco también se refiere a Báquide como el propio objeto del *mandatum* (vv. 563-565⁴⁵)

Quid? tibi non erat meretricum aliarum Athenis copia
 quibuscum haberes rem, nisi cum illa quam ego mandassem tibi
 occiperes tute amare et mi ires consultum male?

Pistoclero, como se ve, ha sometido supuestamente la *puella mandata* (en realidad, la otra Báquide) a una *contrectatio* en toda regla a lo largo de los vv. 480-483, y su conducta suscita el reproche contra su lealtad (v. 490 *fidelem*) y la aparición del término *flagitium* (v. 497). Sin duda estamos ante una pequeña constelación de ideas y lexemas que giran, de manera natural, y como parte de un acervo tradicional, en torno al acto de *mandare*, y el hecho de que su presencia conjunta también se insinúe en Propertio no obliga a postular dependencias literarias. Ahora bien, sí dan que pensar las palabras con que Mnesíloco informa al público de su encargo al amigo (385-391; cf. *Cur.* 679 ss.):

Multimodis meditatus egomet mecum sum, et ita esse arbitror: 385
 homini amico, qui est amicus ita uti nomen possidet,

⁴⁵ Sobre el *mandatum* como origen lógico del *depositum*, véase más arriba las breves consideraciones acerca de este concepto.

nisi deos ei nil praestare; id opera expertus sum esse ita.
 nam ut in Ephesum hinc abii (hoc factumst ferme abhinc biennium)
 ex Epheso huc ad Pistoclerum meum sodalem litteras
 misi, amicam ut mi inveniret Bacchidem. illum intellego 390
 invenisse, ut servos meus mi nuntiavit Chrysalus.

En este comienzo de su relato, y antes de su desengaño, Mnesíloco afirma que –salvo los dioses– nada es superior a un amigo que merece ese nombre (vv. 385-387) y fundamenta su aserto en una experiencia propia (v. 387 *id opera expertus sum esse ita*): Pistoclero ha cumplido fielmente el *mandatum* de encontrarle a su *puella*. En el comienzo de la elegía encontramos parejos elementos organizados en la misma estructura lógica, pero vueltos del revés: Linceo le ha robado casi a la *puella* (vv. 2, 9-10); se trata de una amarga experiencia (v. 3 *expertus dico*), y a consecuencia de ella Propercio cuestiona, desengañado, que se pueda encomendar la belleza de la amada a alguien (v. 1). ¿Es ese *alguien*, pues, el amigo o el Amor? Si la confrontación de estos ejemplos de la tradición literaria y del derecho romano con la elegía valen, se puede confirmar que Propercio, en efecto, ha encomendado la *facies* de Cintia a Linceo. Ahora bien, aceptar esa interpretación equivale a definir la relación entre Propercio, Linceo y Cintia en la ficción de este poema (y en la situación implícita previa que ha dado pie a la reacción de Propercio), pero no nos obliga necesariamente a editar *amico*⁴⁶: a pesar de que, tras las anteriores consideraciones, *amico* es la opción más atractiva *prima facie*, no hay fiarse de esa lectura, sobre todo cuando está Amor está por medio. *Expertus dico*: me consta que la elegía tibuliana 1.6, en la que el tema de la custodia de Delia es central⁴⁷, presenta otros paralelos diversos –al margen de los vv. 51 y ss.– cuya disección es obligatoria para responder a aquella cuestión, pero exige espacio aparte; por lo demás, junto a Tib. 1.6, hay otros elementos de la tradición literaria sobre la figura de Amor como *custos* que requieren ser confrontados con el papel del mismo dios en este poema antes de pronunciarse. Se trata, sin duda, de una figura escurridiza y pérfida (cf. Plaut. *Cist.* 72 *Gymn. Perfidiosus est Amor. Sel. Ergo in me peculatum facit*)⁴⁸ que siembra la discordia y la confusión no sólo entre amigos, sino también entre filólogos: siga, pues, la cuestión *sub iudice*.

⁴⁶ La interpretación de Richardson, 312 (citada arriba, en n. 6) requiere la doble consideración de Amor y del amigo como custodios.

⁴⁷ V. J. H. Gaiser, “Structure and Tone in Tibullus I 6”, *AJPh* 92 (1970) 202-216; J. Veremans, “Tibulle I 6: sens et structure”, *Latomus* 50 (1991) 376-394.

⁴⁸ V. E. Burck, “Amor bei Plautus und Properz”, *Arctos* 1 (1954) 32-60 (= *Vom Menschenbild in der römischen Literatur*, Ausgewählte Schriften, ed. V. E. Lefèvre [Heidelberg 1966] 45 ss.); N. Zagagi, *Tradition and Originality in Plautus. Studies of the Amatory Motifs in Plautine Comedy* (Göttingen 1980) 101 n. 149, sobre 2.34-5-6.